

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 12 juli 2013

58/2013

(Finlands författningssamlings nr 550/2013)

Statsrådets förordning

om ikraftträdande av protokollet med Barbados om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst samt av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet

Utfärdat i Helsingfors den 4 juli 2013

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 3 § i lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet om ändring av avtalet med Barbados för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst (1452/2011), sådan den lyder i lag 334/2012, som följer:

1 §

Det i Paris den 3 november 2011 mellan Finland och Barbados ingångna protokollet om ändring av det mellan Finland och Barbados ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst (FördrS 79/1992) är i kraft från och med den 23 mars 2012 så som därom har överenskomits.

Protokollet har godkänts av riksdagen den 7 december 2011 och av republikens president den 22 december 2010. Noterna om dess godkännande har utväxlats den 21 februari 2012.

2 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör

Helsingfors den 4 juli 2013

till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

3 §

Lagen den 22 december 2011 om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Barbados om ändring av avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst (1452/2011) träder i kraft den 12 juli 2013. Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 12 juli 2013.

Förvaltnings- och kommunminister *Henna Virkkunen*

Konsultativ tjänsteman Anders Colliander

*Bilaga
Protokolltext*

(Översättning)

**PROTOKOLL
OM ÄNDRING AV DET I LONDON DEN
15 JUNI 1989 MELLAN FINLAND OCH
BARBADOS INGÅNGNA AVTALET FÖR
ATT UNDVIKA DUBBELBESKATTNING
BETRÄFFANDE SKATTER PÅ INKOMST**

**PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION
BETWEEN FINLAND AND BARBADOS
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME SIGNED AT LONDON ON
15 JUNE 1989**

Finlands regering och Barbados regering,

The Government of Finland and the Government of Barbados,

söm önskar ändra det i London den 15 juni 1989 ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst (härefter "avtalet")

Desiring to amend the Convention for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income, signed at London on 15 June 1989 (hereinafter referred to as "the Convention");

har kommit överens om följande:

Have agreed as follows:

Artikel 1

Artikel 27 stycke 2 i avtalet utgår och ersätts med följande:

"2. Bestämmelserna i stycke 1 tillämpas inte om den inkomst som förvärvats från en avtalsslutande stat härrör från handels- eller serviceverksamhet enligt International Business Companies Act benämnda lag (Cap.77) eller Societies with Restricted Liability Act benämnda lag (318B) eller från annan verksamhet än bankverksamhet enligt International Financial Services Act benämnda lag (Cap. 325) eller annan bestämmelse som kan komma att stiftas efter tidpunkten för under-tecknande av detta avtal och som de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kommer överens om att är av huvudsakligen likartat slag. Person som bedriver bankverksamhet enligt International Financial Services Act benämnda lag (Cap. 325) eller försäkringsverksamhet enligt Exempt Insurance Act benämnda lag (Cap. 308A) eller investeringsbolagsverksamhet enligt International Business Companies Act benämnda lag (Cap. 77) eller Societies with Restricted Liability Act benämnda lag (318B) eller annan bestämmel-

Article 1

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the income or profits derived in a Contracting State is derived from trading or service activities under the International Business Companies Act, Cap. 77 or the Societies with Restricted Liability Act, 318B or nonbanking activities under the International Financial Services Act, Cap 325, or any other provision which may be enacted after the date of signature of this Convention and which the competent authorities of the Contracting States agree to be of a substantially similar character. A person engaged in the business of banking under the International Financial Services Act, Cap. 325 or insurance under the Exempt Insurance Act, Cap. 308A or carrying on the business of an investment company under the International Business Companies Act, Cap. 77 or the Societies with Restricted Liability Act, 318B or any other provision which may be enacted after the date of signature of the Convention and which the competent authorities of the

se som kan komma att stiftas efter tidspunkten för undertecknande av avtalet och som de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna är överens om att är av huvudsakligen likartat slag, är inte berättigad till de förmåner som nämns i artiklarna 7—25."

Artikel 2

Artikel 29 i avtalet utgår och ersätts med följande:

"Artikel 29

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är förutsebart väsentliga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för förvaltning eller verkställande av intern lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som påförs för de avtalsslutande staternas, deras politiska underavdelningars eller lokala myndigheters räkning, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artiklarna 1 och 2.

2. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit på grund av stycke 1 skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt denna avtalsslutande stats interna lagstiftning och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som nämns i stycke 1, eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter, eller har tillsyn över ovannämnd verksamhet. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden. Utan hinder av det ovanstående kan upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit användas för andra ändamål då detta är tillåtet enligt lagstiftningen i båda avtalsslutande staterna och den behöriga myndigheten i den anmodade avtalsslutande staten tillåter sådan användning.

3. Bestämmelserna i stycken 1 och 2 anses

Contracting States agree to be of a substantially similar character, shall be excluded from the benefits of Articles 7 to 25."

Article 2

Article 29 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 29

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 or 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as confidential in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes where this is permitted under the laws of both Contracting States and the competent authority of the requested Contracting State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of para-

inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

c) lämna upplysningar som skulle röja afärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringsätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (*ordre public*).

4. Om en avtalsslutande stat ber om upplysningar enligt denna artikel, skall den andra avtalsslutande staten använda sina medel för informationssökning för att inhämta de begärda upplysningarna, fastän denna andra avtalsslutande stat kanske inte behöver dessa upplysningar för sina egna skattemässiga ändamål. Skyldigheten enligt bestämmelserna i den föregående satsen är underkastad begränsningar kan under inga omständigheter anses berättiga en avtalsslutande stat att vägra att förmedla upplysningar endast därför att den inte har nationellt intresse i fråga om sådana upplysningar.

5. Under inga omständigheter kan bestämmelser i stycke 3 anses tillåta att en avtalsslutande stat vägrar att förmedla upplysningar endast därför att upplysningarna är i besittning av en bank, annan penninginrättning, förmedlare, representant eller god man eller därför att upplysningarna berör egendomandelar i en person."

Artikel 3

1. De avtalsslutande staternas regeringar meddelar varandra att de konstitutionella förutsättningarna för ikraftträdandet av detta protokoll uppfyllts.

2. Protokollet träder i kraft den trettionde dagen efter dagen för det senare av de meddelanden som avses i stycke 1 och det tillämpas från och med den dag.

Bestämmelserna i detta protokoll tillämpas i fråga om deras villkor också på upplysningar

graphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information even though that other Contracting State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3, but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

Article 3

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.

2. The Protocol shall enter into force thirty days after the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and shall thereupon have effect as from that date.

The provisions of this Protocol shall also apply in their terms to information predating

från tiden före ikraftträdandet av detta protokoll.

the coming into force of this Protocol.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Som skedde i Paris den 3 november 2011, i två exemplar på engelska.

DONE in duplicate at Paris, this 3rd day of November 2011 in the English language.

FÖR FINLANDS REGERING:

FOR THE GOVERNMENT
OF FINLAND:

FÖR BARBADOS REGERING:

FOR THE GOVERNMENT
OF BARBADOS: